

# EØS-tillegget

ISSN 1022-9310

Nr. 23

til De Europeiske Fellesskaps  
Tidende

6. årgang

27.5.1999

## I EØS-ORGANER

1. EØS-rådet
2. EØS-komiteen
3. Parlamentarikerkomiteen for EØS
4. Den rådgivende komité for EØS

## II EFTA-ORGANER

1. EFTA-statenes faste komité
2. EFTAs overvåkningsorgan
3. EFTA-domstolen

## III EF-ORGANER

1. Rådet
2. Kommisjonen

99/EØS/23/01	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.1512 – DuPont/Pioneer Hi-Bred International) .....	1
99/EØS/23/02	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.1533 – Artemis/Sanofi Beauté) .....	2
99/EØS/23/03	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.1270 – KNP BT/Allium) .....	2
99/EØS/23/04	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.1407 – Bertelsmann/Mondadori) .....	3
99/EØS/23/05	Informasjonsrutine – tekniske forskrifter .....	4
	<b>3. Domstolen</b>	
99/EØS/23/06	Informasjon fra De europeiske fellesskaps domstol .....	5
99/EØS/23/07	Informasjon fra De europeiske fellesskaps førsteinstansdomstol .....	7

# EF-ORGANER

## KOMMISJONEN

### **Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.1512 – Dupont/Pioneer Hi-Bred International)**

**99/EØS/23/01**

1. Kommisjonen mottok 17. mai 1999 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> om en planlagt foretakssammenslutning, der foretaket E.I. du Pont de Nemours & Co ('DuPont') overtar kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over hele Pioneer Hi-Bred International Inc ('Pioneer'), ved kjøp av aksjer.
2. De aktuelle foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - DuPont: utvikling, produksjon og distribusjon av biologiske og kjemiske produkter, særlig innen vern av avlinger,
  - Pioneer: utvikling, produksjon og distribusjon av frø.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte transaksjonen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort, i EFT C 146 av 27.5.1999. Merknadene kan sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 2 296 43 01/296 72 44) eller med post, med referanse IV/M.1512 – Dupont/Pioneer Hi-Bred International, til følgende adresse:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate B - Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1049 Brussel

<sup>(1)</sup> EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13, og sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97, EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning  
(Sak nr. IV/M.1533 – Artemis/Sanofi Beauté)****99/EØS/23/02**

1. Kommisjonen mottok 19. mai 1999 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> om en planlagt foretakssammenslutning, der foretaket Artémis S.A. ('Artemis') overtar kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) fra Sanofi S.A. over hele Sanofi Beauté Division ('Sanofi Beauté'), ved kjøp av aksjer og aktiva.
2. De aktuelle foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - Artémis: i hovedsak detalj- og distribusjonssektoren; foretaket har også virksomhet innen auksjon, finansielle tjenester, forsikring og fast eiendom,
  - Sanofi Beauté: produksjon og salg av parfymeprodukter samt kosmetikk- og moteartikler i luksussjiktet.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte transaksjonen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort, i EFT C 145 av 26.5.1999. Merknadene kan sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 2 296 43 01/ 296 72 44) eller med post, med referanse IV/M.1533 – Artemis/Sanofi Beauté, til følgende adresse:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate B - Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1049 Brussel

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt  
foretakssammenslutning  
(Sak nr. IV/M.1270 – KNP BT/Allium)****99/EØS/23/03**

Kommisjonen vedtok 3.9.1998 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CEN"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 398M1270. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk. Dersom De ønsker nærmere opplysninger om abonnering, bes De henvende Dem til:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
tel: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

<sup>(1)</sup> EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13, og sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97, EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt  
foretakssammenslutning  
(Sak nr. IV/M.1407 - Bertelsmann/Mondadori)**

**99/EØS/23/04**

Kommisjonen vedtok 22.4.1999 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fællesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CEN"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 399M1407. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fællesskaps regelverk. Dersom De ønsker nærmere opplysninger om abonnering, bes De henvende Dem til:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
tel: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Informasjonsrutine - tekniske forskrifter****99/EØS/23/05**

- Direktiv 83/189/EØF av 28. mars 1983 om en informasjonsrutine for standarder og tekniske forskrifter (EFT nr. L 109 av 26.4.1983, s. 8).
- Direktiv 88/182/EØF av 22. mars 1988 om endring av direktiv 83/189/EØF (EFT nr. L 81 av 26.3.1988, s. 75).
- Europaparlaments- og rådsdirektiv 94/10/EF av 23. mars 1994 om annen materielle endring av direktiv 83/189/EØF (EFT nr. L 100 av 19.4.1994, s. 30).

Meldinger om utkast til tekniske forskrifter mottatt av Kommisjonen

Referanse <sup>(1)</sup>	Tittel	Stillstandsperioden på tre måneder utløper <sup>(2)</sup>
<b>99-0208-D</b>	Rundskriv om utrustning av trafikkregnesentraler og undersentraler ("Marz 99")	<b>2.8.1999</b>
<b>99-0210-NL</b>	Utkast til forskrift om hold av avlsdyr av fjørfe for produksjon av kjøttkyllinger (Forskrift om hold av avlsdyr av fjørfe for produksjon av kjøttkyllinger)	<b>30.7.1999</b>
<b>99-0211-A</b>	Forskrift fra Wien bystyre om midlertidig godkjenning av skorsteinssystemet KAMINODUR AGS	<b>6.8.1999</b>
<b>99-0212-A</b>	Forskrift fra Wien bystyre om midlertidig godkjenning av skorsteinssaneringssystemet KAMINODUR SRS basert på bruk av rør av spesialstål	<b>6.8.1999</b>
<b>99-0213-NL</b>	Meieriproduktforordning 2000. Pris for gårdsmelk etter kvalitet, sammensetning og vekt.	<b>(4)</b>
<sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> <sup>(5)</sup>		

Kommisjonen gjør oppmerksom på at den i samsvar med vilkårene i sin melding av 1. oktober 1986 (EFT nr. C 245 av 1.10.1986, s. 4), er av den mening at dersom en medlemsstat vedtar en teknisk forskrift som kommer inn under bestemmelsene i direktiv 83/189/EØF, uten å sende utkastet til Kommisjonen eller å overholde stillstandsplikten, kan denne forskriften ikke håndheves overfor tredjemann etter vilkårene i den aktuelle medlemsstatens rettsorden. Kommisjonen mener derfor at partene i en tvist har rett til å forvente at nasjonale domstoler avslår å gjennomføre nasjonale tekniske forskrifter det ikke er gitt melding om som fastsatt i fællesskapsretten.

Opplysninger om disse meldingene kan fås fra de nasjonale myndigheter oppført på en liste offentliggjort i De Europeiske Fællesskaps Tidende nr. C 67 av 17. mars 1989 og i EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende nr. 6 av 4. mai 1994.

<sup>(1)</sup> År - registreringsnummer - opprinnelsesmedlemsstat.

<sup>(2)</sup> Frist for merknader fra Kommisjonen og medlemsstatene.

<sup>(3)</sup> Den vanlige informasjonsrutinen gjelder ikke for "farmakopeer".

<sup>(4)</sup> Ingen stillstandsperiode når Kommisjonen har godkjent at det er grunn til å treffe hastevedtak.

<sup>(5)</sup> Ingen stillstandsperiode for skatte- og finanstiltak; jf. artikkel 1(9)(3) i direktiv 94/10/EF.

# DOMSTOLEN

## Informasjon fra De europeiske fellesskaps domstol<sup>(1)</sup>

**99/EØS/23/06**

Domstolens dom av 2. mars 1999 i sak C-416/96 (anmodning om en foreløpig kjennelse fra Immigration Adjudicator: Nour Eddline El-Yassini mot Secretary of State for the Home Department) (definisjon av «court» eller «tribunal» for formålene i traktatens artikkel 177 - samarbeidsavtalen EØF-Marokko - artikkel 40 første ledd - prinsippet om likebehandling med hensyn til arbeidsvilkår eller vederlag - direkte virkning - virkeområde - avslag på søknad om forlengelse av oppholdstillatelse, idet avslaget bringer til opphør en marokkansk arbeidstakers arbeidsforhold i en medlemsstat).

Domstolens dom av 2. mars 1999 i sak C-179/97 (Kongeriket Spania mot Kommisjonen for De europeiske fellesskap) (fiske - bevaring av maritime ressurser - inspeksjon av fiskefartøyer - felles internasjonalt inspeksjonsprogram vedtatt av Den nordvest-atlantiske fiskerierorganisasjon).

Domstolens dom (femte kammer) av 4. mars 1999 i sak C-119/97 P (Union Française de l'Express (Ufex), DHL International og Service CRIE mot Kommisjonen for De europeiske fellesskap og May Courier) (anke - konkurranse - avvisning av begjæring om oppheving - Kommisjonens oppgaver etter EF-traktatens artikkel 85 og 86 - vurdering av Fellesskapets interesse).

Domstolens dom (sjette kammer) av 4. mars 1999 i sak C-258/97 (anmodning om en foreløpig kjennelse fra Unabhängiger Verwaltungssenat für Kärnten: Hospital Ingenieure Krankenhaustechnik Planungs-Gesellschaft mbH (HI) mot Landeskrankenanstalten-Betriebsgesellschaft) (avtaler om offentlig tjenesteyting - virkning av et direktiv som ikke er gjennomført i nasjonal lovgivning).

Domstolens dom av 9. mars 1999 i sak C-212/97 (anmodning om en foreløpig kjennelse fra Højesteret): Centros Ltd mot Erhvervs- og Selskabsstyrelsen (etableringsadgang - etablering av filial foretatt av et selskap som ikke driver faktisk forretningsvirksomhet - omgåelse av nasjonal lovgivning - avslag på anmodning om registrering).

Domstolens beslutning av 2. mars 1999 i sak C-422/98 (anmodning om en foreløpig kjennelse fra Tribunal de Première Instance, Brussel): Colonia Versicherung AG Zweigniederlassung München mfl mot den belgiske stat).

Domstolens beslutning av 2. mars 1999 i forente saker C-231/98 og C-232/98 (anmodning om en foreløpig kjennelse fra Tribunal de Grande Instance, Épinal): SA Lamboley (C-231/98) og Bouctot (C-232/98) mot Administration des Impôts).

Sak C-38/99: Søksmål anlagt 10. februar 1999 av Kommisjonen for De europeiske fellesskap mot Republikken Frankrike.

Sak C-40/99: Søksmål anlagt 11. februar 1999 av Kongeriket Spania mot Kommisjonen for De europeiske fellesskap.

Sak C-57/99 P: Anke inngitt 19. februar 1999 av Karola Gluiber mot beslutning avsagt 21. desember 1998 av De europeiske fellesskaps førsteinstansdomstol, første kammer, i sak T-122/98 Karola Gluiber mot Rådet for Den europeiske union og Kommisjonen for De europeiske fellesskap.

(1) EFT C 136 av 15.5.1999.

Sak C-66/99: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Finanzgericht Bremen ved beslutning av 2. februar 1999 i saken D. Wandel GmbH mot Hauptzollamt Bremen.

Sak C-67/99: Søksmål anlagt 25. februar 1999 av Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Irland.

Sak C-69/99: Søksmål anlagt 26. februar 1999 av Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Det forente kongerike.

Sak C-70/99: Søksmål anlagt 26. februar 1999 av Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Republikken Portugal.

Sak C-72/99: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Landesvergabeamt Tirol, ved nevnte domstols beslutning av 17. februar 1999 i saken Ortner GmbH mot Innsbrucker Kommunalbetriebe AG.

Sak C-73/99: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Sozialgericht Münster, ved nevnte domstols beslutning av 26. januar 1999 i saken Viktor Movrin mot Landesversicherungsanstalt Westfalen.

Sak C-74/99: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra High Court of Justice, Queen's Bench Division (Crown Office) (England and Wales) ved nevnte domstols beslutning av 2. februar 1999, i saken The Queen mot 1) Secretary of State for Health, 2) Secretary of State for Trade and Industry, 3) HM Attorney General, ex parte: 1) Imperial Tobacco Ltd, 2) Gallaher Ltd, 3) Rothmans (UK) Ltd, 4) British American Tobacco Investments Ltd.

Sak C-76/99: Søksmål anlagt 3. mars 1999 av Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Republikken Frankrike.

Sak C-79/99: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Verwaltungsgericht Frankfurt am Main, ved nevnte domstols beslutning av 18. januar 1999 i saken Julia Schnorbus mot Land Hessen.

Sak C-84/99: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Hoge Raad der Nederlanden, ved beslutning av 26. februar 1999 i saken 1. Amsterdamsche Football Club «AJAX», 2. Langenberg Participaties B.V., som også driver virksomhet under navnet Fan Promotions, mot 1. S.C. Reule, 2. S.J. Reule og 3. Fan Image B.V.

Sak C-88/99: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Tribunal de Grande Instance, Béthune, ved nevnte domstols beslutning av 24. mars 1998 i saken Roquette Frères SA mot Direction des Services Fiscaux.

Sak C-89/99: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Hoge Raad der Nederlanden, ved nevnte domstols beslutning av 5. mars 1999 i saken 1) V.O.F. Schieving-Nijstad, 2) W.G. Schieving og 3) H. Nijstad mot R. Groeneveld.

Sak C-90/99: Søksmål anlagt 16. mars 1999 av Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Republikken Portugal.

Sak C-102/99: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Commissione Tributaria Regionale di Venezia - Sezione No 6, ved nevnte domstols beslutning av 14. januar 1999, 25. februar 1999 og 11. mars 1999 i saken Veneta Assicurazione SpA mot Ufficio del Registro di Padova.

Avskriving i registeret av sak C-413/97: Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Forbundsrepublikken Tyskland.

Avskriving i registeret av sak C-300/97 P: Tiercé Ladbroke SA mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap.

Avskriving i registeret av sak C-329/98: Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Kongeriket Belgia.

Avskrivning i registeret av sak C-85/98: Kommisjonen for De europeiske fellesskap mot Republikken Hellas.

Avskrivning i registeret av sak C-396/97: Kommisjonen for De europeiske fellesskap mot Republikken Italia.

Avskrivning i registeret av sak C-429/98: Kommisjonen for De europeiske fellesskap mot Republikken Belgia.

Avskrivning i registeret av sak C-19/98: Kommisjonen for De europeiske fellesskap mot Kongeriket Spania.

Avskrivning i registeret av sak C-133/97: Centro Acciai Rivestiti Srl (CAR) mot Direzione Regionale delle Entrate per la Toscana (Sezione di Livorno).

Avskrivning i registeret av sak C-18/98: Kommisjonen for De europeiske fellesskap mot Kongeriket Spania.

### **Informasjon fra De europeiske fellesskaps førsteinstansdomstol<sup>(1)</sup>**

**99/EØS/23/07**

Forente saker T-38/99 til T-50/99: Søksmål anlagt 12. februar 1999 av Sociedade Agricola dos Arinhos, Lda mfl mot Kommisjonen for De europeiske fellesskap.

Sak T-56/99: Søksmål anlagt 25. februar 1999 av Marlines SA mot Kommisjonen for De europeiske fellesskap.

Sak T-59/99: Søksmål anlagt 1. mars 1999 av Ventouris Group Enterprises SA mot Kommisjonen for De europeiske fellesskap.

Sak T-65/99: Søksmål anlagt 3. mars 1999 av Grammes Strintzi Nafiliaki AE mot Kommisjonen for De europeiske fellesskap.

Sak T-66/99: Søksmål anlagt 4. mars 1999 av Minoikes Grammes ANE mot Kommisjonen for De europeiske fellesskap.

(<sup>1</sup>) EFT C 136 av 15.5.1999.